

## ZAŠTO JE SASTAVLJENA OVA BROŠURA?

Eksploatacija na radnom mestu je oblik trgovine ljudima koji postoji u mnogim profesionalnim sektorima. Nju karakteriše činjenica da se regrutuje osoba u cilju eksploatacije njene radne snage mimo poštovanja zakona o radu i ona je zakonom zabranjena (Clan 382-1 kaznenog zakona).

Ova brošura Vas informiše o nekim oblicima eksploatacije koji mogu da budu prisutni na Vašem radnom mestu i ona Vam pomaže da se podsetite na Vaša prava. Njena glavna svrha je informisanje osoba koja se nastanjuju u Luksemburgu i koja ne poznaju radno zakonodavstvo kao i pristup boravku u Luksemburgu.

## PROVERITE DA LI STE U REGULARNOM RADNOM ODNOSU ?

Ukoliko ste potvrdno odgovorili na sva pitanja (DA), Vaš poslodavac se pridržava propisa. Ukoliko ste odgovorili sa NE na jedno od pitanja, Vaš poslodavac se ne pridržava zakona u vezi sa Vašim radnim pravima.

	DA	NE
Imati li pismeni ugovor o radu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ukoliko ste državljanin Treće zemlje* imate li Vašu boravišnu i/ili radnu dozvolu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Da li ste primili Vašu prijavu o pristupu Centru za socijalno osiguranje (Centre Commun de la Sécurité Sociale)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Da li Vaša plata odgovara barem minimalnoj plati?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Primate li Vašu platu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ako ste potvrdno odgovorili na ovo pitanje, da li istu primate putem bankarske doznake ili dobijate priznanicu prilikom njene isplate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Imate li pravo na godišnje odmore i časove odmora?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Da li ste prošli lekarski pregled prilikom pristupa na rad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* Državljanin Treće zemlje: osoba koja nije gradjanin Evropske Unije ili gradjanin jedne od država asimilovanih u EU.

## 实用地址/KORISNE ADRESE

- **Inspection du travail et des mines (ITM)**  
Tél. (+352) 247-76100  
E-mail : contact@itm.etat.lu
- **Police Grand-Ducale**  
Tél. (+352) 4997-6210 (pendant les heures de bureau)  
Tél. 113 (en dehors des heures de bureau)  
E-mail : traite@police.etat.lu
- SAVTEH de l'asbl Femmes en Détresse et le COTEH de la Fondation Maison de la Porte Ouverte sont les deux seuls services d'assistance ambulatoire aux victimes de la traite
  - **SAVTEH**  
Tél : (+352) 621-31 69 19 ou 26 48 26 31  
E-mail : traite.humains@visavi.lu
  - **COTEH**  
Tél : (+352) 621-35 18 84 ou 24 87 36 22  
E-mail : coteh@fmppo.lu
- **Les 2 principaux syndicats sont:**
  - **Onofhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg (OGB-L)**  
Tél: (+352) 2 65 43 777  
E-mail : info@ogbl.lu
  - **Lëtzebuenger Chrëschtliche Gewerkschaftsbond (LCGB)**  
Tél : (+352) 49 94 24-222  
E-mail : infocenter@lrgb.lu
- **Association de soutien aux travailleurs immigrés (ASTI a.s.b.l.)**  
Tél. (+352) 43 83 33 1  
E-mail : guichet@astil.lu

Géré par



Financé par



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région



CHAMBRE DES SALAIRES  
LUXEMBOURG

Office luxembourgeois de l'accueil  
et de l'intégration

© Janvier 2019, ASTI asbl

## 为什么编写这本折页手册?

劳动剥削是一种人口贩运的形式，存在于众多职业领域中。它的特点是为了剥削劳动力而在不尊重劳动法的情况下雇佣员工，它是法律所禁止的（《刑法典》第382-1条）。

本折页手册将告诉您在您的工作地点可能存在的某些形式的剥削，让您可想起您的权利。其主要目标是向已在卢森堡定居且忽视了卢森堡劳动法规与居留证获取法规的人员提供信息。

## 请您检查您是否处于合法工作状态?

(如果全部问题您的回答均为是，那么您的雇主似乎是守法的。如果某个问题您的回答为否，那么您的雇主就没有遵守有关您劳动权利的法规)

	对	不对
您获得了一份书面工作合同吗?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
如果您是第三国侨民*，您拥有您的居留许可和/或工作许可吗?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
您是否收到了社会保险局 (Centre Commun de la Sécurité Sociale) 的入保声明?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
您的工资至少与最低工资标准一致吗?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
您收到您的工资了吗?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
是通过银行转账或是您获得了一张转账收据?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
您知道您在休假和休息时间方面的权利吗?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
雇佣时您是否接受过体检?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* **第三国侨民:** 不是欧盟公民或不享有欧盟国家公民同等待遇的人员

## 了解您的权利以免受到劳动剥削

# SPRECITE DA BUDETE EKSPLOATISANI NA RADNOM MESTU UPOZNAJTE VAŠA PRAVA

## 这里，总结了您与雇主签订工作合同后您的各项权利



我在我的工作合同上签字并收到一份合同原件，以便了解我与雇主的合同关系。



如果我是第三国侨民，在开始工作前，我拥有外交与欧盟事务部签发的**居留许可和工作许可**。



如果我在卢森堡工作，我必须经由我的雇主加入社保，因此我将享有**医疗保险和养老保险**。一封邮件（入保声明）已通过邮件寄送至我的住处，以确认我的入保。



当我被雇佣时，我已在跨部门职业健康服务处完成了我的**体检**，以便了解我是否适合该工作。



我通过转账或以收据为交换，收到了我的**工资**。它可能包括现金部分或实物部分。2019年一个全职岗位的最低社会工

资，对于非专业人员为2,071.10欧元，对于专业人员为2,485.32欧元。



我有权获得不可中断的44小时每周休息时间，如果我每天的工作时长超过6小时，那么我的工作时间必须被打断，从而包括一次或多次休息时间。



作为雇工或学徒，无论我的工作时间如何（兼职、全职等等）或我合同的类型如何（固定期限或无固定期限的），我都有权向雇主要求休假，我有权获得**带薪年假**（对于全职工每年至少25天）。



正常的工作时长为每天工作8小时，每周工作40小时。任何超过正常工作时长的工作时间都是**加班时间**。最长工作时长为每天10小时，或每周48小时。加班时间必须支付工作和/或在其他时间给予补偿。在某些领域，例如旅馆业和饭店行业，最长工作时长是有差别的。

## 您的相关权利没有得到尊重？您能做什么？

- 如有可能，最重要的是收集全部**证据**，证明您是劳动剥削的受害者。
- 您可与您的**雇主讨论**此问题，以便找到一种合法的解决方案。另外，在文件上签字前，请认真检查其中的内容。
- **联系劳工和矿山监察局** (Inspection du travail et des mines)，该局在工作条件和劳工保护方面拥有管辖权。您也可向ITM提出控告，以便一名监察员对该雇主进行调查。
- **联系专门负责人口贩运事物的大公国警务处** (Service de la Police Grand-Ducale)，它将接待您

并听取您的讲述，从而确定如何对您加以保护。它将告诉您提起民事诉讼的可能性和有关刑事诉讼程序开展的信息，以及您在司法协助和解释方面的各项权利。如果您是某个第三国的侨民，您可获得一个思考期，以便您下决心与官方合作，并可能获得居留证。

- **联系一家专注于人口贩运问题的协会**，从而确保其从社会教育、实物与资金、医学、心理、治疗、语言与司法方面就此负责。
- **要求获得司法协助**，这是一种可确保收入不足的人群获得司法服务的措施。这样，卢森堡政府将向您提供一名律师并支付相关费用。
- 成为某家工会的成员，工会是协会的一种，它的目的在于捍卫其成员在社会、经济与职业方面各项权利和利益。如果您是其成员，工会将告知您相关权利并保证捍卫您作为卢森堡雇工的各项利益。

## OVO SU U SAŽETOM OBLIKU VAŠA PRAVA NAKON ŠTO STE POTPISALI UGOVOR O RADU SA VAŠIM POSLODAVCEM



Potpisao sam moj **ugovor o radu** i primio sam original ugovora u cilju poznavanja mog radnog odnosa sa mojim poslodavcem.



Ukoliko sam državljanin Treće zemlje, posedujem **dozvolu o boravku i radu** izdatom od Ministarstva za inostrane i Evropske poslove (Ministere des Affaires étrangères et européennes) pre nego što stupim na posao.



Ukoliko radim u Luksemburgu, moram biti začlanjen pri službi socijalnog osiguranja od strane mog poslodavca i prema tome koristim **zdravstveno i penzijsko osiguranje**. Šalje mi se pismo (izjava o pristupu) poštom na moju kućnu adresu kao potvrda mog začlanjenja (afilijacije)



Podvrgavam se **medicinskom pregledu** kod Službe za multisektornu radnu medicinu (Service de Santé au Travail Multisectoriel) prilikom zapošljavanja kako bi znao da li sam sposoban za radno mesto.



Primam moju **platu** bankarskom doznakom ili priznanicom. Plata može da se sastoji od gotovine ili može biti u naturi. Minimalna socijalna plata za rad na puno radno vreme iznosila je u 2019-oj godini 2.071,10 eura za nekvalifikovanu osobu i 2.485,32 eura za kvalifikovanu osobu.



Imam pravo na **nedeljni odmor** od neprekidnih 44 sati, tako da, ukoliko radim više od 6 sati na dan, moje radno vreme mora biti prekinuto jednim ili sa nekoliko odmora.



Imam pravo kao plaćeno lice ili zanatski učenik da tražim od mog poslodavca **plaćene godišnje odmore** (minimum 25 dana godišnje za puno radno vreme), bez obzira na radno vreme (delimično ili puno radno vreme) i vrstu mog ugovora (na određeno ili na neodređeno vreme).



Normalno trajanje rada je 8 sati na dan i 40 sati nedeljno. Svaki radni sat koji prelazi normalno trajanje rada je **prekovremeni sat**. Maksimalno trajanje rada je 10 sati na dan ili 48 sati nedeljno. Prekovremeni časovi moraju biti plaćeni i/ili dati u vidu nadoknade u neko drugo vreme. U određenim granama kao što su hotelijerstvo i ugostiteljstvo, maksimalno trajanje rada se razlikuje.

## VAŠA PRAVA NISU POŠTOVANA. ŠTA MOŽETE DA URADITE?

- Ukoliko je to moguće, važno je da sakupite sve **dokaze** koji ukazuju na to da ste žrtva eksploatacije na radnom mestu.
- Možete da **razgovarate sa Vašim poslodavcem** u cilju iznalaženja pravnog rešenja. Šta više, pre nego što potpisete dokument, proverite dobro njegov sadržaj.
- **Stupite u vezu sa Inspektoratom za rad i rudnike** (Inspection du travail et des mines) koji je kompetentan za pitanja radnih uslova i zaštite radnika. Također je moguće podneti žalbu ITM-u kako bi njihov inspektor sproveo istragu kod Vašeg poslodavca.
- **Stupite u vezi sa službom policije Velikog Vojvodstva nadležnom za trgovinu ljudima** koja može da Vas primi i sasluša u cilju utvrđivanja kako postupiti da se Vi zaštitite. Služba Vas informiše o mogućnosti da postanete privatna stranka tj. tužilac, kao i o odvijanju kaznene procedure; prava

u oblasti sudske pomoći i tumačenja. Ako ste državljanin Treće zemlje možete dobiti vremena za razmišljanje kako bi odlučili o Vašoj saradnji sa vlastima i eventualno dobili boravišnu dozvolu.

- **Stupite u vezu sa jednom organizacijom specijalizovanim za pitanja trgovine ljudima** koja pruža pomoć koja može biti socio-obrazovne, materijalne, finansijske, medicinske, psihološke, terapijske, jezične ili pravne prirode.
- **Tražite pravnu pomoć** kojom se obezbeđuje pristup pravdi osobama koja ne raspolažu dovoljnim prihodima. Država Luksemburg pruža na raspolaganje usluge advokata time što pokriva njegove troškove.
- Učlanite se u **sindikata**, organizaciju čiji je cilj zaštita prava i socijalnih, ekonomskih i profesionalnih interesa njenih članova. Ukoliko ste član, sindikat Vas obaveštava o Vašim pravima i osigurava zaštitu Vaših interesa kao plaćenog lica u Luksemburgu.